

Sicherheitshinweise

- Arbeiten am Kraftstoffsystem dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Bei Austausch der Kraftstoffpumpe immer auch den Kraftstofffilter erneuern.
- Sicherstellen, dass keine Verunreinigungen in das Kraftstoffsystem gelangen.
- Bei Arbeiten an der Kraftstoffversorgung sind Rauchen, offenes Feuer, offenes Licht und Funken erzeugende Tätigkeiten strengstens untersagt.
- Für ausreichende Belüftung sorgen.

Ausbau

- Die Kraftstofffördereinheit nach Herstellervorgaben aus dem Kraftstofftank ausbauen.
- Dabei beachten:
 - Der Flanschdeckel (10) ist mit zwei ineinander greifenden Dichtringen (1) (11) im Tank eingesetzt.
 - Eine Bodenabstützung (12) verbindet den Flanschdeckel mit dem Schlingertopf. Die Arretierung (13) sitzt in einer Aussparung (6) im Boden des Schlingertopfs. An der Bodenabstützung ist der Füllstandsgeber (14) montiert.
 - Den Flanschdeckel (10) vorsichtig nach oben herausziehen.

Austausch der Kraftstoffpumpe

Die Kraftstoffpumpe (15) sitzt in einer Halterung („Hülse“) (16). Diese Hülse ist mit einem Haltering (4) im Schlingertopf befestigt.

- Die beiden Klammern (7) des Halterings zur Mitte hin zusammendrücken und den Haltering nach oben herausziehen.
- Im Haltering ist ein Druckbegrenzungsventil (8) angebracht, das mit einem O-Ring fest im Schlingertopf sitzt. Dichtring sicher verwahren.
- Elektrische Kontakte (9) abziehen.
- Schlauchschele (3) öffnen und Schlauch (2) abziehen.
- Den oberen Teil der 3 Gummipuffer (17) aus der Hülse hebeln. Dazu die dreieckige Ausbuchtung von hinten nach oben drücken (siehe Abb. 3).
- Pumpe (15) mit Hülse (16) nach oben aus dem Haltering (4) ziehen.
- Den Haltebügel (5) entfernen.
- Zur leichteren Demontage/Montage der Kraftstoffpumpe bieten wir das Werkzeug 4.00063.00.0 an. Das Werkzeug (18) spreizt dabei die Halterung der Hülse (16) auf und die alte Pumpe (15) kann leicht aus der Hülse gezogen werden.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

Safety precautions

- Work on the fuel system must only be carried out by qualified personnel.
- Please note the applicable legal provisions, safety provisions and vehicle manufacturer's instructions.
- When replacing the fuel pump, always replace the fuel filter as well.
- Make sure that impurities do not get into the fuel system.
- When working on the fuel supply system, smoking, naked flames, naked light and activities that produce sparks are strictly forbidden.
- Ensure adequate ventilation.

Dismantling

- Remove the fuel supply unit from the fuel tank in accordance with the manufacturer's instructions.
- Please note:
 - The flange cover (10) is inserted in the tank with two interlocking sealing rings (1) (11).
 - A floor support (12) connects the flange cover with the swirl pot. The latch (13) is positioned in a recess (6) in the floor of the swirl pot. The fluid-level sensor (14) is mounted on the floor support.
 - Pull the flange cover (10) out carefully at the top.

Replacing the fuel pump

The fuel pump (15) is positioned in a holder ("sleeve") (16). This sleeve is fixed in the swirl pot with a retaining ring (4).

- Push the two clips (7) of the retaining ring together towards the centre and pull the retaining ring out at the top.
- A pressure relief valve (8) is mounted in the retaining ring, which is fitted securely in the swirl pot with an o-ring. Keep the sealing ring safe.
- Disconnect the electrical contacts (9).
- Open the hose clamp (3) and pull off the hose (2).
- Lever the upper part of the 3 rubber buffer (17) from the sleeve. For this, push the triangular indentation upwards from behind (see Fig. 3).
- Pull the pump (15) with sleeve (16) up out of the retaining ring (4).
- Remove the retaining bracket (5).
- For easier disassembly/assembly of the fuel pump, we offer the tool 4.00063.00.0. The tool (18) spreads open the bracket of the sleeve (16) and the old pump (15) can be pulled easily out of the sleeve.

- The new pump must be inserted in the sleeve so that the intake manifold connection (20) fits into the corresponding opening (19) in the floor of the sleeve.
- Use the tool to press the pump securely into the sleeve. When pressing on the suction filter of the pump, protect from damage with a lint-free cloth.
- If the circumferential bulge is visible in the recess of the sleeve, the pump has been pushed in far enough. If the pump can not be pushed in this far, the sleeve and the pump are skewed and the intake manifold connection (20) is not positioned correctly (19).
- Secure the pump in the sleeve with a retaining bracket (5).
- Push the new pump (15) with sleeve (16) into the retaining ring (4).
- Press the 3 rubber buffers (17) into the holders on the sleeve again.
- Place the hose (2) on the hose connection and fix in place with a hose clamp (3).
- Plug in the electrical contacts (9). The electrical contacts are reverse polarity protected.

Installation

- Insert the fully assembled retaining ring in the swirl pot. The clips (7) of the retaining ring must engage securely.
- Ensure that the sealing ring on the pressure relief valve (8) is present and free from damage.
- The outlet nozzle points to the left side (in direction of travel, Fig. 1).
- Fit the sealing ring (11) in the sealing ring (1) of the tank opening.
- Insert the flange cover (10) in the tank opening so that the latch (13) of the floor support (6) is placed in the swirl pot.
- The float (14) points to the right-hand side (in direction of travel) and is positioned outside the swirl pot. Ensure that the float bracket can be moved easily.
- Carry out the further installation according to the manufacturer's instructions.

All content including pictures and diagrams is subject to change.

Consignes de sécurité

- Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux sur le système d'alimentation en carburant.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.
- Lors du remplacement de la pompe à carburant, changer systématiquement le filtre à carburant.
- Veiller à ce qu'aucune impureté ne pénètre dans le système d'alimentation en carburant.
- Fumer, le feu et les flammes nues ainsi que les activités susceptibles de produire des étincelles sont formellement interdits pendant les travaux sur l'alimentation en carburant.
- Veiller à assurer une ventilation suffisante.

Démontage

- Démonter l'unité d'alimentation en carburant du réservoir de carburant conformément aux instructions du constructeur.
- Observer les points suivants :
 - Le couvercle à bride (10) est placé dans le réservoir avec deux bagues d'étanchéité (1) (11) qui s'imbriquent l'une dans l'autre.
 - Un appui (12) relie le couvercle à bride au pot de stabilisation. La pièce d'arrêt (13) prend place dans un évidement (6) au fond du pot de stabilisation. L'indicateur de niveau de remplissage (14) est monté sur l'appui.
 - Retirer prudemment le couvercle à bride (10) vers le haut.

Remplacement de la pompe à carburant

La pompe à carburant (15) est logée dans une fixation (« manchon ») (16). Ce manchon est fixé par une bague de maintien (4) dans le pot de détente.

- Comprimer les deux pinces (7) de la bague de maintien vers le milieu et retirer la bague de maintien vers le haut.
- Dans la bague de maintien est fixée une valve de surpression (8) montée dans le pot de stabilisation avec un joint torique. Conserver la bague d'étanchéité en sécurité.
- Débrancher les contacts électriques (9).
- Ouvrir le collier (3) et retirer le flexible (2).
- Extraire la partie supérieure des 3 butoirs en caoutchouc (17) hors du manchon en faisant levier. Pour ce faire, pousser le renflement triangulaire de l'arrière vers le haut (voir Fig. 3).
- Tirer la pompe (15) avec le manchon (16) vers le haut hors de la bague de maintien (4).
- Retirer l'étrier de maintien (5).
- Pour faciliter le démontage/mon-tage de la pompe à carburant, nous

proposons l'outil 4.00063.00.0. L'outil (18) écarte la fixation du manchon (16), ce qui permet de retirer facilement l'ancienne pompe (15) du manchon.

- La nouvelle pompe doit être insérée dans le manchon de sorte que le collecteur d'aspiration (20) rentre dans l'ouverture (19) correspondante au bas du manchon.
- Pousser fermement la pompe dans le manchon avec l'outil. Pendant cette opération, protéger le filtre d'aspiration de la pompe à l'aide d'un chiffon non pelucheux pour ne pas l'endommager.
- Lorsque le bourrelet périphérique est visible dans l'évidement du manchon, la pompe est suffisamment enfoncée. S'il n'est pas possible d'enfoncer la pompe jusque là, le manchon et la pompe sont tournés l'un par rapport à l'autre et le collecteur d'aspiration (20) ne se trouve pas dans l'ouverture (19).
- Bloquer la pompe dans le manchon avec l'étrier de maintien (5).
- Glisser la nouvelle pompe (15) avec le manchon (16) dans la bague de maintien (4).
- Pousser à nouveau les 3 butoirs en caoutchouc (17) dans les logements sur le manchon.
- Enfoncer le flexible (2) sur le raccord et le fixer à l'aide d'un collier (3).
- Brancher les contacts électriques (9). Les contacts électriques sont protégés contre l'inversion de polarité.

Montage

- Placer la bague de maintien entièrement montée dans le pot de stabilisation. Les pinces (7) de la bague de maintien doivent s'enclencher fortement.
- S'assurer que la bague d'étanchéité est présente sur la valve de surpression (8) et qu'elle n'est pas endommagée.
- La tubulure de refoulement est dirigée vers le côté gauche (dans le sens de la circulation, Fig. 1).
- Adapter la bague d'étanchéité (11) dans la bague d'étanchéité (1) de l'ouverture du réservoir.
- Insérer le couvercle à bride (10) dans l'ouverture du réservoir de sorte que la pièce d'arrêt (13) de l'appui entre dans l'évidement rond (6) du pot de stabilisation.
- Le flotteur (14) est dirigé vers le côté droit (dans le sens de la circulation) et est positionné en dehors du pot de stabilisation. S'assurer que l'étrier du flotteur peut bouger facilement.
- Poursuivre le montage en procédant conformément aux instructions du constructeur.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

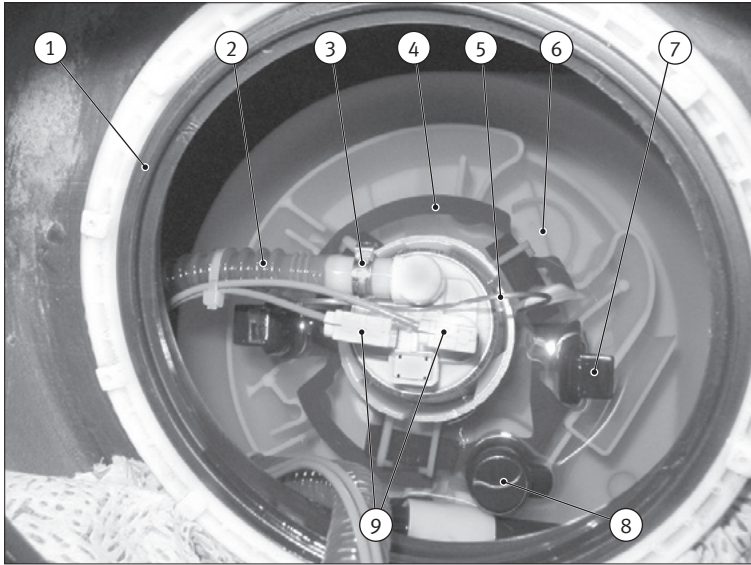


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

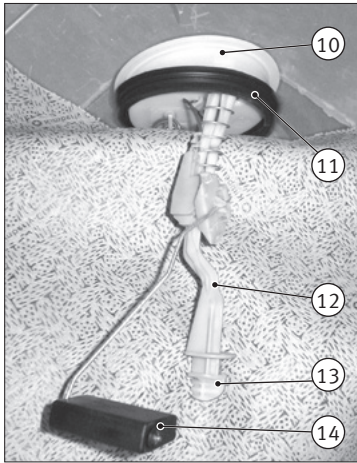


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2

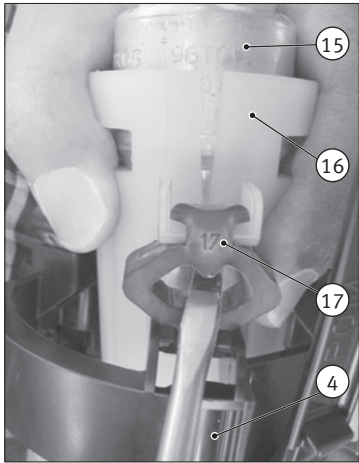


Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/ 图3

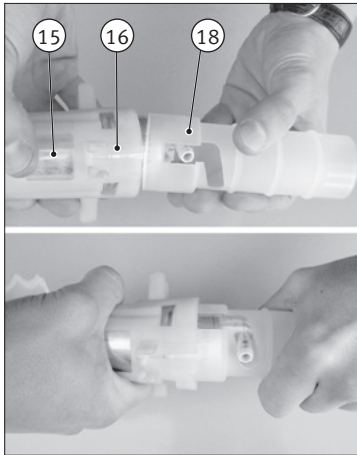


Abb. 4/ Fig. 4/ Puc. 4/ 图4

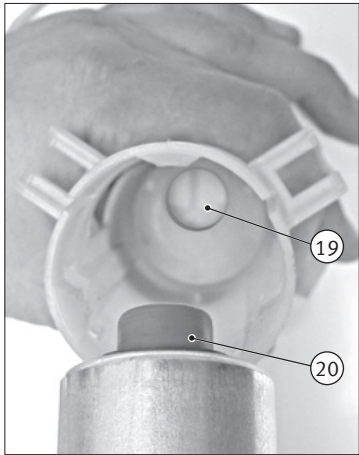


Abb. 5/ Fig. 5/ Puc. 5/ 图5

3.45222.470С / 12.2017 (122017) BoD

RU

Инструкция по монтажу

Набор запасных частей к электрическому топливному насосу

- Указания по технике безопасности
- Работы на топливной системе разрешается выполнять только специалистам.
 - Действующие в настоящее время законодательные предписания, правила техники безопасности и указания изготовителя транспортного средства должны соблюдаться.
 - При замене топливного насоса обязательно заменять также топливный фильтр.
 - Следить за тем, чтобы в топливную систему не попадали загрязнения.
 - При выполнении работ на системе снабжения топливом категорически запрещается курить и выполнять действия, вызывающие открытый огонь, открытый свет и искры.
 - Обеспечить достаточную вентиляцию.

- Демонтаж
- Демонтировать и извлечь узел подачи топлива из топливного бака согласно предписаниям изготовителя.
- При этом учитывать следующее:
- Крышка с фланцем (10) установлена в баке вместе с двумя соединенными друг с другом уплотнительными кольцами (1) (11).
 - Опора (12) служит для соединения крышки с фланцем с устройством обеспечения подачи топлива из бака. Фиксатор (13) размещается в выемке (6), расположенной на дне устройства обеспечения подачи топлива из бака. К опоре прикреплен датчик уровня (14).
 - Крышку с фланцем (10) осторожно вынуть движением вверх.

- Замена топливного насоса
- Топливный насос (15) размещен в держателе («втулка») (16). Эта втулка крепится в устройстве обеспечения подачи топлива из бака с помощью стопорного кольца (4).
- Оба зажима (7) стопорного кольца сжать по направлению к середине и вынуть стопорное кольцо движением вверх.
 - В стопорном кольце находится предохранительный клапан (8), который прочно крепится в устройстве обеспечения подачи топлива из бака кольцом круглого сечения. Надежно хранить уплотнительное кольцо.
 - Отсоединить электрические контакты (9).
 - Открыть шланговый хомутик (3) и снять шланг (2).
 - Вынуть верхнюю часть 3 резиновых буферов (17) из втулки. Для этого надавить на треугольный выступ в направлении сзади вверх (см. Рис. 3).
 - Вынуть насос (15) с втулкой (16) из стопорного кольца (4) движением вверх.

- Удалить стопорную скобу (5).
- Для облегчения демонтажа/монтажа топливного насоса мы предлагаем инструмент 4.00063.00.0. Этот инструмент (18) раздвигает держатель втулки (16) и позволяет легко извлечь из втулки старый насос (15).
- Новый насос необходимо ввести во втулку так, чтобы всасывающий патрубок (20) разместился в соответствующем отверстии (19) на дне втулки.
- Прочно вдавить насос во втулку с помощью инструмента. При вдавливании защитить впускной фильтр насоса от повреждений безворсовой ветошью.
- Если в выемке втулки видно огибающее утолщение, то насос вставлен достаточно далеко. Если насос не вдавливается так далеко, то втулка и насос смещены относительно друг друга, и всасывающий патрубок (20) не находится в отверстии (19).
- Зафиксировать насос во втулке стопорной скобой (5).
- Установить новый насос (15) с втулкой (16) в стопорное кольцо (4).
- Снова вдавить 3 резиновых буфера (17) в крепления втулки.
- Прикрепить шланг (2) к месту присоединения шланга и зафиксировать шланговым хомутиком (3).
- Установить электрические контакты (9). Электрические контакты защищены от перепутывания полярности.

- Монтаж
- Установить полностью смонтированное стопорное кольцо в устройство обеспечения подачи топлива из бака. Зажимы (7) стопорного кольца должны прочно зафиксироваться.
 - Убедиться в наличии и исправности уплотнительного кольца на предохранительном клапане (8). Напорный штуцер показывает влево (по направлению движения, Рис. 1).
 - Надлежащим образом установить уплотнительное кольцо (11) в уплотнительное кольцо (1) отверстия бака.
 - Ввести крышку с фланцем (10) в отверстие бака так, чтобы фиксатор (13) опоры разместился в круглой выемке (6) устройства обеспечения подачи топлива из бака.
 - Поплавков (14) показывает вправо (по направлению движения) и размещается вне устройства обеспечения подачи топлива из бака. Убедиться в том, что поплавковая скоба легко двигается.
 - Последующий монтаж осуществляется согласно предписаниям изготовителя.

Мы сохраняем за собой право на изменения и несоответствие рисунков.

ES

Instrucciones de montaje

Kit de piezas de recambio de la bomba eléctrica de combustible

- Indicaciones de seguridad
- Los trabajos en el sistema de alimentación de combustible solo deben ser realizados por personal especializado.
 - Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones de los fabricantes de vehículos.
 - Siempre que se sustituya la bomba de combustible, renovar también el filtro de combustible.
 - Asegurarse de que no entren impurezas en el sistema de alimentación de combustible.
 - Al trabajar en la alimentación de combustible se prohíbe estrictamente fumar, generar chispas, así como fuego y llamas abiertos.
 - Procurar una ventilación suficiente.

- Desmontaje
- Desmontar la unidad de alimentación del depósito de combustible, según las prescripciones del fabricante.
- Al hacerlo, prestar atención a lo siguiente:
- La tapa de brida (10) está dispuesta con dos retenes ajustados entre sí (1) (11) en el depósito.
 - Un apoyo en la base (12) une la tapa de brida con el vaso estabilizador. La retención (13) se asienta en una escotadura (6) en la base del vaso estabilizador. En el apoyo de la base hay montado un transmisor de nivel de llenado (14).
 - Extraer cuidadosamente la tapa de brida (10) hacia arriba.

- Sustitución de la bomba de combustible
- La bomba de combustible (15) se asienta en un apoyo («casquillo») (16). Dicho casquillo está montado con un anillo de retención (4) en el vaso estabilizador.
- Comprimir ambas abrazaderas (7) del anillo de retención hacia el centro y extraer el anillo de retención hacia arriba.
 - En el anillo de retención hay dispuesta una válvula de sobrepresión (8) que está sujeta de forma fija en el vaso estabilizador con un anillo tórico. Conservar el retén de forma segura.
 - Desenchufar los contactos eléctricos (9).
 - Abrir las abrazaderas de manguera (3) y extraer la manguera (2).
 - Levantar la parte superior del amortiguador de goma triangular (17) del casquillo. Para ello presionar desde detrás hacia arriba la protuberancia triangular (véase la Fig. 3).
 - Tirar hacia arriba de la bomba (15) con el casquillo (16) y sacarla del anillo de retención (4).
 - Retirar el estribo de sujeción (5).

- Para facilitar el desmontaje/ montaje de la bomba de combustible le ofrecemos la herramienta 4.00063.00.0. La herramienta (18) separa el apoyo del casquillo (16) y, así, la bomba usada (15) puede sacarse del casquillo con facilidad.
- La nueva bomba debe introducirse en el casquillo de forma que la tubuladura de aspiración (20) se asiente en el orificio correspondiente (19) en la base del casquillo.
- Encajar a presión la bomba con la herramienta en el casquillo. Al ejercer presión, proteger frente a daños el filtro de aspiración de la bomba con un paño que no deje pelusa.
- Cuando todo el contorno del talón sea visible en la escotadura del casquillo, la bomba se ha introducido suficientemente. En caso de que la bomba no pueda introducirse hasta ese punto, ni el casquillo ni la bomba están alineados entre sí y la tubuladura de aspiración (20) no se asienta en el orificio (19).
- Asegurar la bomba con el estribo de sujeción (5) en el casquillo.
- Introducir la nueva bomba (15) con el casquillo (16) en el anillo de retención (4).
- Presionar de nuevo el amortiguador de goma triangular (17) en los alojamientos.
- Calar la manguera (2) en el racor de manguera y fijarla con una abrazadera de manguera (3).
- Conectar los contactos eléctricos (9). Los contactos eléctricos son a prueba de polarización.

- Montaje
- Colocar el anillo de retención montado completo en el vaso estabilizador. Las abrazaderas (7) del anillo de retención deben encastrar de forma firme.
 - Debe garantizarse que el retén esté en la válvula de sobrepresión (8) y que no esté dañado.
 - El racor de presión está orientado hacia el lado izquierdo (en la dirección de la marcha, Fig. 1).
 - Ajustar el retén (11) en el retén (1) de la abertura del depósito.
 - Introducir la tapa de brida (10) en la abertura del depósito de forma que la retención (13) del apoyo en la base se asiente en la escotadura redonda (6) del vaso estabilizador.
 - El flotador (14) está orientado hacia el lado derecho (en la dirección de la marcha) y se sitúa fuera del vaso estabilizador. Debe garantizarse que la palanca del flotador pueda moverse con facilidad.
 - Realizar el resto del montaje siguiendo las prescripciones del fabricante.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

CN

装配说明

电动燃油泵备件套件

- 安全提示
- 仅允许由专业人员对燃油系统作业。
 - 请遵守各个适用法规、安全规定和车辆生产商提示。
 - 更换燃油泵时也要始终更换燃油滤清器。
 - 确保燃油系统内没有进入污物。
 - 操作燃油供给系统时，严格禁止吸烟、明火、明光和产生火花的活动。
 - 提供良好的通风。

- 拆卸
- 将燃油供给单元按照制造商规定从燃油箱内拆出。
- 此时注意:
- 法兰盖 (10) 组合两个相互啮合的密封环 (1) (11) 一并装入油箱内。
 - 底部托架 (12) 连接法兰盖与防溅板。锁定件 (13) 位于防溅板底部的凹处 (6) 内。底部托架上安装有液位传感器 (14)。
 - 小心地向上拉出法兰盖 (10)。

- 更换燃油泵
- 燃油泵 (15) 位于支架 (“套管”) (16) 内。此套管通过一个止动环 (4) 固定在防溅板内。
- 将止动环的两个夹子 (7) 同时压向中间并将止动环向上抽出。
 - 止动环中装有一个过压安全阀 (8) ，其利用 O 型环牢固地位于防溅板内。妥善保存密封环。
 - 拔下电气接头 (9)。
 - 打开软管卡箍 (3) 并拔下软管 (2)。
 - 将 3 个橡胶缓冲块 (17) 的上部件从套管中撬起。为此，由后方向上按压三角凸起（参见图 3）。
 - 从止动环 (4) 中向上抽出泵 (15) 与套管 (16)。
 - 拆卸固定架 (5)。
 - 我们提供工具 4.00063.00.0，以便进一步简化燃油泵拆卸/安装。此时，工具 (18) 扩开套管 (16) 的支架，从而能够从套管中轻松抽离旧泵 (15)。
 - 将新泵插入套管时，抽吸接头 (20) 需嵌入套管底部中的相应开口 (19)。
 - 用工具将泵牢固地压入套管。压紧时使用无绒布防止泵的吸气过滤器受损。
 - 如果套管凹部中的周围凸缘清晰可见，则泵的插入深度已足够。如泵无法继续压入，则套管与泵彼此错位且抽吸接头 (20) 未置入开口 (19) 内。
 - 用固定架 (5) 将泵固定在套管上。
 - 将新泵 (15) 与套管 (16) 一同推入止动环 (4)。
 - 将 3 个橡胶缓冲块 (17) 重新压入套管上的定位件内。
 - 将软管 (2) 插到软管接口上并用一个软管卡箍 (3) 固定。
 - 插上电气接头 (9)。电气接头均具有反向极性保护。

- 安装
- 将完整装配的止动环装入防溅板。止动环的夹子 (7) 必须牢固卡入。
 - 请确保，过压安全阀 (8) 上装有密封环且未损坏。压力管接头朝向左側（沿行车方向，参见图 1）。
 - 将密封环 (11) 配合装入油箱开口的密封环 (1)。
 - 将法兰盖 (10) 插入油箱开口，直至底部托架的锁止件 (13) 置入防溅板内的圆形凹部 (6)。
 - 浮子 (14) 朝向右侧（沿行车方向）且定位在防溅板外部。确保浮子臂可轻松移动。
 - 按照制造商规定执行其他安装。

保留更改和图示偏误的权利。

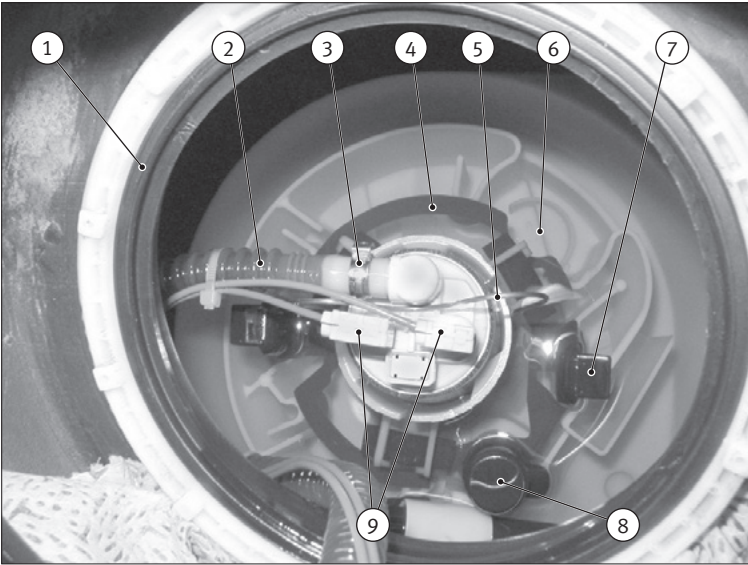


Abb. 1/Fig. 1/Puc. 1/图1

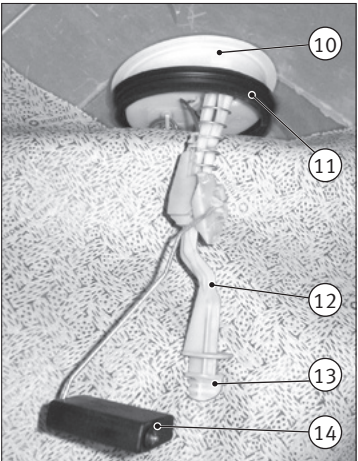


Abb. 2/Fig. 2/Puc. 2/图2

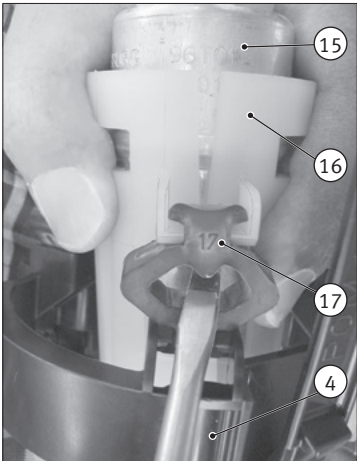


Abb. 3/Fig. 3/Puc. 3/图3

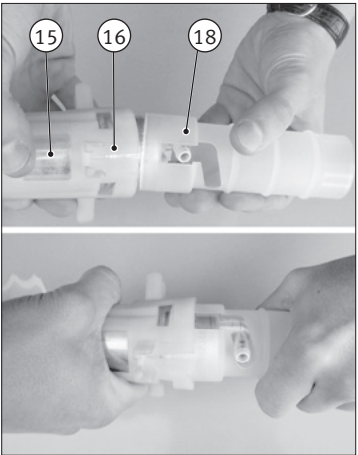


Abb. 4/Fig. 4/Puc. 4/图4

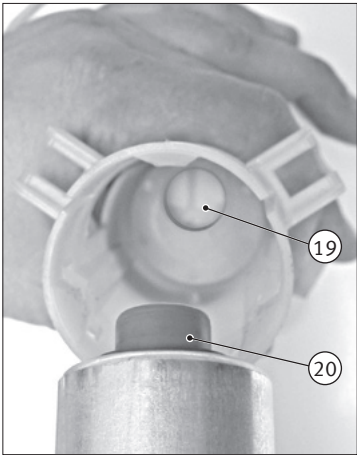


Abb. 5/Fig. 5/Puc. 5/图5